

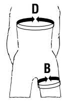
8003 C05

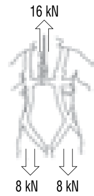
Climbing full-body harness
Harnais complet d'escalade
Komplett Klettergurt
Imbracatura completa da arrampicata
Arnés completo para escalada

CE 0082 — EN 12277 - type A

UIAA

	D	B	
1 (XS → L)	60 → 95 cm / 23,6 → 37,4 in.	42 → 62 cm / 16,5 → 24,4 in.	655 g
2 (M → XL)	75 → 105 cm / 29,5 → 41,3 in.	52 → 77 cm / 20,5 → 30,3 in.	700 g





WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

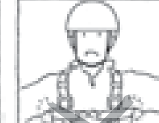
Made in Romania

Adjustment
Réglage
Einstellung
Regolazione
Regulacion





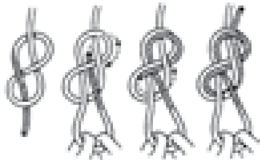


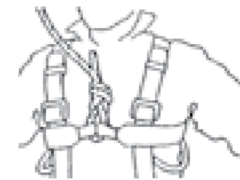


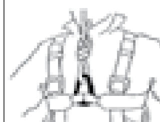
Comfort
Confort
Komfort
Confort
Confort



Tying-on advised
Encordement conseillé
Empfohlene Anseilart
Legatura consigliata
Encordamiento aconsejado









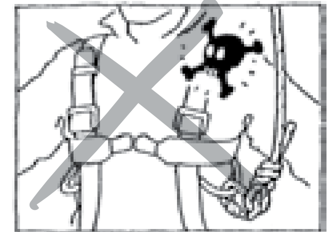
Two carabiners can be used as the tie-in point e.g. top-roping, glacier travel. Warning: never use the tie-in method using only one locked carabiner as the carabiner may be loaded across the gate.

L'encordement peut se faire avec deux mousquetons à verrouillage (moulinette, glacier...). Attention: encordement sur un seul mousqueton interdit car le mousqueton peut être sollicité sur le doigt dans le sens de la largeur.

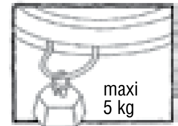
Man kann sich mit zwei Verschlusskarabiner einbinden (Top Rope, Gletscher...). Achtung: Anseilen mit einem Verschlußkarabiner ist seine Verwendung untersagt, da der Karabiner querbelastet werden könnte.

La legatura della corda può essere effettuata con 2 moschettoni con ghiera (moulinette, marcia su ghiacciaio...). Attenzione: legatura su un moschettone vietato, poiché il moschettone può essere sollecitato sull'asse minore.

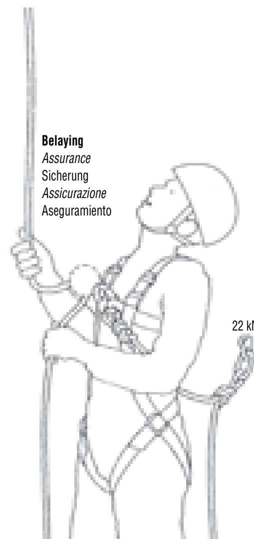
El encordamiento se puede hacer con 2 mosquetónes con cierre de seguridad (escalada en polea, glaciares...). Atención: encordarse con un mosquetón de seguridad se prohibe, pues el mosquetón puede ser solicitado en sentido transversal.



Gear loop
Porte matériel
Materialschlinge
Porta materiale
Portamaterial



Belaying
Assurance
Sicherung
Assicurazione
Aseguramiento



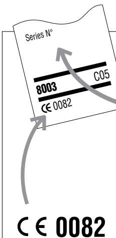
This product is designed and manufactured to be used in conjunction with a dynamic UIAA rope. If used together with static equipment alone (low-stretch rope, tape slings…) and if there is a risk of a fall, it is essential to introduce a shock-absorber into the safety chain to lower the potential shock load.

Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé avec une corde dynamique UIAA. En cas d'utilisation de matériaux statiques seuls (corde statique, sangle...) et s'il y a risque de chute, l'emploi d'un dispositif absorbant l'énergie est obligatoire pour diminuer la force choc.

Dieses Produkt ist zur Verwendung mit einem dynamischen UIAA Seil entwickelt und hergestellt worden. Wenn statische Materialien verwendet werden (statische Seile, Schlingen ...) und wenn Sturzgefahr vorhanden ist, muß zum mindern des Fangstoßes ein Stoßdämpfer verwendet werden.

Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica UIAA. Se si utilizza esclusivamente materiale statico (corda statica, fettucce, etc.) e se c'è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per diminuire la forza di arresto.

Este producto ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado con cuerda dinámica UIAA. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque.



Batch n°
N° de série / Seriennummer
N° di serie / N° de serie

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control

Incrementation

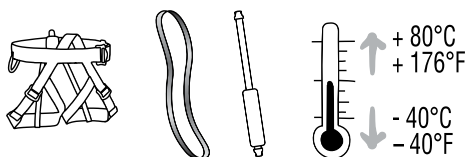
CE 0082

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

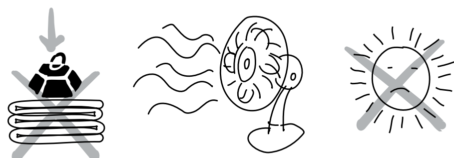
Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe SAS BP3
33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France - N°0082

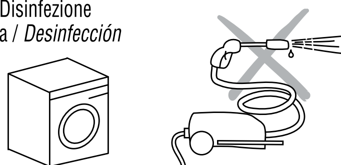
(EN)Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT)Temperatura
(ES) Temperatura

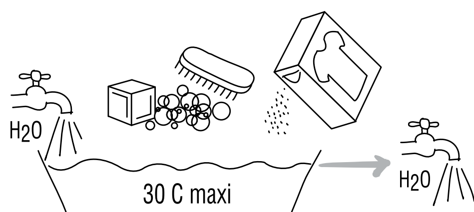


(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte

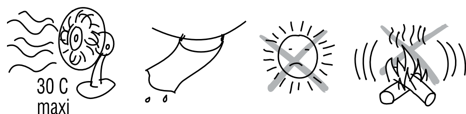


(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / *Desinfektion*
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / *Desinfección*

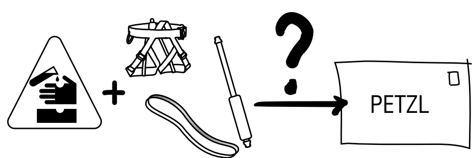




(EN) Drying
(FR) *Séchage*
(DE) Trocknen /
(IT) *Asciugamento*
(ES) Secado



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

PRODUCT CHECKING FORM PETZL :

Type/model :

(EN) Batch n° : /*(FR) N° de série :* /(DE) Seriennummer :
(IT) N° di serie :
(ES) N° de serie :

(EN) Year of manufacture : /*(FR) Année de fabrication :*
(DE) Herstellungsjahr : /*(IT) Anno di fabbricazione :*
(ES) Año de fabricación :

(EN) Purchase date : / *(FR) Date de l'achat :*
(DE) Kaufdatum : / *(IT) Data di acquisto :*
(ES) Fecha de compra :

(EN) Date of first use :
(FR) Date de la première utilisation :
(DE) Datum der ersten Verwendung :
(IT) Data del primo utilizzo :
(ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) User : /*(FR) Utilisateur :*
(DE) Benutzer :
(IT) Utilizzatore :
(ES) Usuario :

(EN) Comments/Defects noted :
(FR) Commentaires/Défauts remarqués :
(DE) Anmerkungen/Gefundene Defekte
(IT) Commenti/ Difetti riscontrati
(ES) Comentarios / Defectos detectados

(EN) DATE *(FR) DATE* (DE) DATUM *(IT) DATA* (ES) FECHA	**OK**	**(EN) INSPECTOR** *(FR) INSPECTEUR HABILITE* (DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER *(IT) CONTROLLORE* (ES) INSPECTOR

(EN) Periodic examination next due date :
(FR) Date du prochain examen périodique prévu :
(DE) Fälligkeitsdatum der nächsten Überprüfung :
(IT) Data della prossima verifica periodica prevista :
(ES) Fecha del próximo examen periódico previsto :

(EN) See detailed form on the web :
(FR) Voir fiche détaillée sur notre site :
(DE) Siehe auch das detaillierte Formular unter :
(IT) Consultare la scheda dettagliata sul nostro sito :

www.petzl.com/ppe
www.petzl.fr/epi

(HU) MAGYAR

Általános információk

Figyelem: használat előtt megfelelő képzés szükséges

Kérjük, olvassa el figyelmesen és őrizze meg a mellékelt tájékoztatókat, melyek ismertetik a termék működését és felhasználási területeit.
Csakis az itt bemutatott használati módok megengedettek és biztonságosak. Minden más használati mód tilos és életveszélyes. Egyes helytelen használati módokat szintén bemutatunk (ezeket áthúzott vagy halálfejes piktogrammal jelölt ábrák mutatják). Ezeken kívül azonban számtalan helytelen használati mód létezik, melyeket sem felsorolni, sem bemutatni nem lehet. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.
A magasban végzett tevékenységek természetüknél fogva veszélyesek és súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethetnek.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Használat

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
Az egyéni védőfelszereléseket kizárólag energiaelnyelő rendszerekkel együtt szabad használni (például dinamikus kötéllel, energiaelnyelővel stb.). Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével (lásd a termék használati utasítását).
Az eszköz élettartamának meghosszabbítása érdekében mind a szállítás, mind pedig a használat során elővigyázatosnak kell lenni. Kerüljük az eszköz leejtését, éleken való felfekvését, maró anyagokkal való érintkezését stb.
A felhasználónak a használat során mindig figyelembe kell vennie az esetleges mentés lehetőségeit.

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.
Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

Raktározás, szállítás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Обща информация

Внимание: преди употреба на продукта, задължително трябва да преминете съответно обучение

Прочетете внимателно и пазете указанията, които представят начините на функциониране и предназначението на продукта.
Разрешени са само техниките, които не са зачеркнати. Всякакъв друг начин на употреба трябва да се изключи: поради риск от фатални последствия. Показани са също така и няколко примера на неправилна и забранена употреба (това са схемите, задраскани с кръст, или маркирани със символ "череп"). Съществуват още многобройни варианти на неправилно приложение, които не е възможно нито да изброим, нито да си представим. В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.
Височинните дейности са опасни и могат да доведат до тежки, дори смъртоносни травми. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Употреба

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Личните предпазни средства (ЛПС) трябва да се използват единствено върху или със системи, който притежават свойството да поглъщат енергия (динамични въжета UIAA, поглъщатели на енергия и др.). Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване (виж специфичните указания).
За да удължите продължителността на употреба на продукта, необходимо е да се отнасяте грижливо с него при транспортиране и работа. Избягвайте удари и триене в абразивни материали или режещи повърхности.
Потребителят трябва да предвиди възможност за оказване на помощ, в случаи на възникнали проблеми по време на работа с продукта.

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производството. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора. Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

Съхранение, транспорт

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP) 日本語

一般注意事項

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です

この説明書をよく読み、製品の正しい使用方法や用途についての情報は大切に保管してください。
図で示された、×印がついていない技術だけが認められています。その他の使用方法は認められていません: 命にかかわる危険があります。間違った使用方法及び禁止行為の事例もいくつか明記しました。(×印や、ドクロマークで示されたもの) 他にも多くの誤った使用方法が存在しますが、それら全てを推測、仮定し、ここに明記することは不可能です。疑問点や不明な点は㈱アルテリア (TEL04-2969-1717) にご相談ください。
高所での活動は危険を伴い、場合によっては重大な傷害を引き起こし、死に至ることもあります。ユーザーは各自の責任で、安全確保のための適切な方法および技術を習得する必要があります。
ペツル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

使用について

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
個人保護用具(PPE)はダイナミックロープやエネルギーアブソーバー等のエネルギー吸収システムと併用しなければ使用できません。この製品がお手持ちの用具と併用できることを確認してください。(製品の詳しい説明を読んで下さい)
この製品を長く使用するためには、使用中及び持ち運ぶ際に注意が必要です。衝撃を受けたり、表面のざらざらした箇所や鋭くとがった箇所と摩擦しないようにして下さい。
この製品を使用中にレスキューを必要とするような事態が起こることを想定し、またそれに備えるのは、ユーザー各自の責任です。

耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意：極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい：
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。
点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppeまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。